

Maîtresse de conférences HDR en Études Hispaniques (section 14)
Directrice-adjointe de l'UR Pléiade,
Co-rédactrice en chef de la revue *Itinéraires*
UFR LLSHS, Université Sorbonne Paris Nord (USPN)

Domaines de recherche : Histoire culturelle de l'Espagne contemporaine – Histoire de l'édition – Culture médiatique – Rapports textes/images – Littérature et Arts visuels – Cinéma muet – Presse – Illustration graphique – Caricature – Transmédialité – Études de genre – Roman policier – Traduction

FORMATION, TITRES ET DIPLÔMES

- 2001 **BACCALAURÉAT Littéraire**, option « Mathématique », mention « Bien »
- 2001-2004 **CLASSES PRÉPARATOIRES LITTÉRAIRES A/L**, Lycée Pierre de Fermat, Toulouse.
Préparation au concours d'entrée de l'ENS de la rue d'Ulm
- 2004 **Sous-admissibilité à l'ENS Lettres et Sciences Humaines de Lyon** (rang : 72^{ème})
- 2004 **LICENCE D'ESPAGNOL**, Université Toulouse 2-Jean Jaurès (par équivalence partielle)
- 2004-2005 **MAÎTRISE D'ESPAGNOL**, mention « Très Bien », Université Toulouse 2-Jean Jaurès (UT2J) / Universidad de Valencia (Espagne)
- 2007 **AGRÉGATION D'ESPAGNOL** (rang : 24^{ème})
- 2007-2008 **MASTER 2 RECHERCHE D'ESPAGNOL**, mention « Très Bien », ENS LSH de Lyon / Universidad de Zaragoza (Espagne)
- 2008-2012 **DOCTORAT EN ÉTUDES HISPANIQUES**, UT2J, Unité de Recherche LLA- CREATIS (Lettres, Langages et Arts ; EA 4152). *L'évolution du rapport à l'image de Vicente Blasco Ibáñez (1908-1928)*, thèse soutenue le 28/09/2012, mention « Très Honorable » avec les Félicitations du jury à l'unanimité. Jury : Marie-Linda ORTEGA (Sorbonne Nouvelle, directrice de thèse), Antonio ANSÓN (univ. de Saragosse), Jean-François BOTREL (Rennes 2), Jean-Claude Seguin (Lyon 2)
- 2013 **QUALIFICATION** aux fonctions de MCF par la 14^{ème} section du CNU
- 2014 **CONCOURS** de recrutement des MCF en section 14 : auditionnée et classée 1^{ère}
- à l'Université Sorbonne Paris Nord (USPN)
 - à l'Université de Bourgogne
- 2024 **HDR EN ÉTUDES HISPANIQUES**, Université Paris Nanterre. *Itinéraires de textes, itinéraires d'images. Penser l'Espagne de la Modernité au prisme de la médiation*, dossier soutenu le 16/02/2024. Jury : Zoraida Carandell (garante, Nanterre), Jean-Stéphane Duran-Froix (Nanterre), Marie-Linda Ortega (Sorbonne Nouvelle), Dolores Thion (Rennes 2), Christine Rivalan Guégo (Rennes 2).

PARCOURS PROFESSIONNEL

- 2008-2011 **ALLOCATAIRE-MONITRICE** de l'ENS LSH à l'UT2J
- 2009-2011 **INTERROGATRICE EN CPGE A/L** au Lycée Saint-Sernin, Toulouse
- 2011-2012 **ATER** (Attaché temporaire d'enseignement et de recherche), UT2J
- 2012-2013 **ATER**, Université de Nantes
- 2013-2014 **ATER**, Université Rennes 2
- 2014-2024 **MCF au département d'Espagnol de l'UFR LLSHS de l'USPN**

• **DEPUIS 2014, À L'UFR LLSHS, UNIVERSITÉ SORBONNE PARIS NORD (USPN)**

- 2014-2025
 - **Enseignements en Licence LLCER et CPGE :**
 - Littérature de l'Espagne contemporaine
 - Civilisation de l'Espagne contemporaine
 - Histoire de l'art espagnol
 - Méthodologie de l'analyse de l'image,
 - Grammaire et traduction (Version / Thème)
 - Littérature de l'Amérique hispanique
 - Histoire du cinéma espagnol
 - **Préparation aux concours : ENS, CAPES externe, Agrégation interne**
 - 2024-2025
 - CAPES : Rafael Chirbes, *La caída de Madrid*.
 - 2023-2025
 - Agrégation : « La Seconde République espagnole : le projet modernisateur d'une démocratie réformatrice (1931-1936) »
 - 2021-2025
 - Épreuve de Thème, agrégation et CAPES
 - 2019-2021
 - Agrégation : « Sorolla : de la reconnaissance à la renommée internationale (1892-1909) »
 - 2019-2021
 - CAPES : *La Tribuna*, de Emilia Pardo Bazán
 - 2017-2019
 - Agrégation : « L'Espagne après 98 : les fantômes de l'Empire »
 - 2016-2018
 - CAPES : Francisco de Goya, *Los Desastres de la guerra*
 - 2015-2017
 - Agrégation : « Goya dans l'Espagne du XIXe siècle. Entre portraits de cour et images de guerre (1800-1815) »
 - 2015-2016
 - Œuvre au programme du concours d'entrée à l'ENS LSH : *Crónica del rey pasmado*, Gonzalo Torrente Ballester
 - **Séminaires de recherche en Master MEEF Espagnol / LiCiThe**
 - 2018-2025
 - « **Regards sur l'art hispanique** » :
 - 2021-2025 : L'affiche de cinéma en Espagne
 - 2020-2021 : La peinture espagnole et le romantisme
 - 2018-2020 : La peinture espagnole au prisme de la caricature
 - 2015-2018
 - « **Les écrivains font leur cinéma. Vers une littérature de l'écran ?** »
 - **Espagnol pour non-spécialistes**
 - 2015
 - Participation au **CLES 1** d'Espagnol (surveillance et jury)
 - Jury d'oraux en Pratique de la langue espagnole
 - **Pédagogie innovante**
 - 2016
 - Création du jeu « *Erasmus Hispanicus* » en collaboration avec le Fablab "Ludomaker" de l'UFR LLSHS sur l'histoire, la culture et la géographie de l'Espagne, à destination des étudiant.es de Licence LLCER Espagnol.
 - **Sorties encadrées et visites guidées (Licence et/ou Master)**
 - 2015-2025
 - Petit Palais : exposition sur Toulouse-Lautrec
 - Maison de Balzac et Maison de Victor Hugo : expositions de caricatures
 - Fondation Jérôme Seydoux-Pathé : expositions « Segundo de Chomón », « Pathé Baby », « Permis d'afficher » ; ciné-concerts
 - Maison de l'Amérique Latine : Exposition *La Invención de Morel*
 - Musée Picasso : diverses expositions
 - Musée Picasso et BnF : parcours autour de l'œuvre de Miquel Barceló, en collaboration avec Brice Castanon-Akrami

- 11/02/19 et 27/11/21
 - 7-11/03/22
 - 27-31/03/23
 - 2025
 - 2024
 - 2023
 - 2021
 - 2021
- **CONFÉRENCES À DESTINATION DES ENSEIGNANT.ES DU SECONDAIRE**
 - «El lugar de las mujeres en la sociedad española contemporánea: esfera pública y esfera privada», Le Bourget (Île-de-France). Dans le cadre du dispositif ESP10 du Rectorat de l'Académie de Créteil.
- **EXPERIENCES PÉDAGOGIQUES À L'INTERNATIONAL**
 - Séjour Erasmus+ à l'Université d'Alicante, Faculté de Traduction et d'Interprétation
 - Séjour Erasmus+ à l'Université de Grenade, Faculté de Traduction et d'Interprétation
- **INVITATION ET ACCUEIL DE COLLÈGUES ESPAGNOLS en séjour Erasmus+**
 - Gonçal López-Pamplo Rius (Universidad de Valencia), 5 jours
 - María Marcos Ramos et Teresa Martín García (Universidad de Salamanca), 5 jours
 - Francisco Fuster (Universidad de Valencia), 5 jours
 - Pedro Mogorrón Huerta (Universidad de Alicante), 5 jours
 - Juan Andrés García Martín (Universidad Complutense de Madrid), 5 jours
- **VACATION D'ENSEIGNEMENT, UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE**
 - 2015-2018 CM Littérature espagnole sur le roman naturaliste de Vicente Blasco Ibáñez, Département Études Ibériques et Latino-Américaines (EILA)
- **ATER, UNIVERSITÉ DE RENNES 2**
 - 2013-2014 LEA, Licence 1, 2 et 3 : Langue professionnelle écrite, Médiations, Langue des affaires, Méthodologie disciplinaires, Langue et sociétés
- **ATER, UNIVERSITÉ DE NANTES**
 - 2012-2013
 - LLCER, Licence 1, 2, 3 : Littérature de l'Espagne contemporaine, littérature de l'Amérique hispanique, Cinéma espagnol, Histoire de l'art, Version et Thème
 - MASTER MEEF 1 : Littérature de l'Espagne contemporaine, Préparation à l'épreuve de Thème du CAPES externe d'Espagnol
 - MASTER professionnel MCCI (Médiation culturelle et communication internationale) : Production de textes
- **ATER ET ALLOCATRICE-MONITRICE, UNIV. TOULOUSE 2-JEAN JAURÈS**
 - 2008-2012
 - LLCER, Licence 1 et 2 : Grammaire, Version, Thème, Méthodologie universitaire
 - LANSAD (A2)

FORMATIONS COMPLÉMENTAIRES depuis septembre 2014

- **Nouvelles technologies au service de la pédagogie**
 - 31 mai 2024 Atelier IAGen en Langues
 - 18 et 25 oct. 2021 Formation à l'outil pédagogique « Moodle », USPN
 - 24 juin 2020 Formation « Compilatio 5 - ED ERASME Paris 13 - PLEIADE », USPN
- **Mise en place de l'approche par compétences (APC)**
 - 7 avril 2025 « Construire la vision de la formation »

- **Responsabilités administratives**
Séminaire de formation pour les directeurs.trices de composante, de laboratoire et de département (durée : 12 heures), USPN
- 22-23 sept. 2020
- Séminaire de formation pour les directeurs.trices de composante, de laboratoire et de département (durée : 9 heures), USPN
- 29 mars 2019

RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES, PÉDAGOGIQUES ET SCIENTIFIQUES depuis septembre 2014

- **Responsabilités administratives**
- 2019-2025 **Directrice-adjointe de l'UR Pluridisciplinaire Pléiade**, UFR LLSHS, USPN
- 2025 **Membre du bureau de l'École Doctorale Erasme**
- 2017-2025 **Vice-Présidente du comité d'experts sections 12, 14 et 15**, UFR LLSHS, USPN. Réélue pour un troisième mandat en 2025.
- 2025 **Membre de la Commission ad-hoc, poste d'ATER espagnol**, UFR LLSHS, USPN
- 2024 **Membre du comité de sélection MCF section 14**, Cergy Paris Université
Membre de la Commission ad-hoc, poste d'ATER espagnol, UFR LLSHS, USPN
Membre de la Commission ad-hoc, poste d'ATER portugais, UFR LLSHS, USPN
- 2022 **Membre du comité de sélection MCF section 14** (Espagnol), IUT Saint-Denis
- 2020 **Présidente de la Commission ad-hoc, poste d'ATER espagnol**, UFR LLSHS, USPN
- 2017 **Membre de la Commission ad-hoc, poste d'ATER espagnol**, IUT Saint-Denis
- 2016 **Assesseur, comité de sélection MCF section 14** (Espagnol), USPN
- 2015-2017 **Chargée de la communication pour l'UR Pléiade**, USPN
- 2015-2017 **Représentante élue des membres extérieurs du CREC**, Sorbonne Nouvelle
- **Responsabilités pédagogiques**
- 2024-2025 **Directrice d'études Licence 3 Espagnol**, membre du jury de L2 Espagnol, présidente de la commission eCandidat L3, membre de la commission eCandidat L2
- 2022-2024 **Enseignante-évaluatrice ADELE** (assistant.e de langue à l'étranger)
- 2021-2024 **Responsable Relations Internationales**, Département d'Espagnol, UFR LLSHS, USPN
- 2020-2025 **Membre des Jurys de Master 1 et 2 MEEF Espagnol**, UFR LLSHS, USPN
- 2019-2025 **Membre des Jurys de Licence Espagnol**, UFR LLSHS, USPN
- 2019-2022 **Membre des Jurys de Master 1 et 2 LiCiThe** (Littératures, Civilisations, Théorie), UFR LLSHS, USPN
- 2018-2019 **Membre des Jurys de Master 1** (SDL, TAL, LCA), UFR LLSHS, USPN
- 2018-2019 **Membre des Jurys de Licence LLCE Anglais-Espagnol**, UFR LLSHS, USPN
- 2015-2018 **Co-responsable / Présidente de Jury Licence LLCE Anglais-Espagnol**, UFR LLSHS, USPN
- 2015-2018 **Responsable du Tutorat** au département d'Espagnol, UFR LLSHS, USPN
- 2015-2016 **Membre du Jury de Master MEEF Espagnol**, UFR LLSHS, USPN
- 2015 **SALON ADMISSION POST BAC.**
- 2014-2015 **Membre des Jurys de Licence LLCE Espagnol**, UFR LLSHS, USPN

- **Responsabilités scientifiques**

2021-2025 **Co-rédactrice en chef de la revue *Itinéraires. Littérature, Textes, Cultures***, UR Pléiade, USPN

- ✓ **Organisation d'événements scientifiques**

2021-2025 Fondatrice et co-organisatrice du **Séminaire de recherche « Itinéraires de la traduction »**, UR Pléiade, Axe 4, USPN. 3 séances par an et 3 intervenant.es par séance :

2024-2025 Séance 1 : « Écrivaines et traductrices » (22 novembre 2024)

Séance 2 : « Traduire la science-fiction : l'œuvre d'Alain Damasio et d'Alexander Dickow » (10 janvier 2025)

Séance 4¹ : « Traduire l'œuvre d'Annie Ernaux » (15 mai 2025)

2023-2025 Séance 3 : « Traduire Annie Ernaux » (séance prévue le 15 mai 2025)

Séance 1 : « Traduction et poésie ».

Séance 2 : « Traduire la langue maternelle, traduire la langue plurielle ».

2022-2023 Séance 3 : « Publier la traduction »

Séance 1 : Séance consacrée aux doctorant.es

Séance 2 : « La traduction à l'épreuve de la langue classique ».

Séance 3 : « Itinéraires de traducteur.rices : expériences individuelles et collectives de la traduction »

2021-2022

Séance 1 : Séance inaugurale consacrée à la notion d' « itinéraires » dans la circulation des textes traduits

Séance 2 : « Traduction et culture de masse »

Séance 3 : « Traduction collaborative »

26-27 oct. 2023 Co-organisatrice du **Colloque international « La Première République en images : genèse, circulation et postérité d'une imagerie politique / La Primera República en imágenes: génesis, circulación y posteridad de un imaginarias política »** (ASCIGE, Sorbonne Nouvelle)

7 et 8 oct. 2022 Co-organisatrice du **Colloque international « La place des femmes dans l'hispanisme : les pionnières » / « Ser mujer e hispanista : el papel de las pioneras »** (UR Pléiade, USPN/ CREC, Sorbonne Nouvelle)

3 et 4 juin 2021 Membre du comité d'organisation des **Journées d'étude de la SHF « HispanismeS : de la marge au croisement des disciplines ? »**, Campus Condorcet, Sorbonne Paris Nord / SHF

15 et 16 avril 2021 Co-organisatrice du **Colloque « Les arts plastiques et la musique au prisme du cinéma : penser l'hybridité »**, RASM-CHCSC (Recherche, arts, spectacle, musique – Centre d'Histoire culturelle des sociétés contemporaines), Université d'Évry/Paris-Saclay ; UR Pléiade et Médialect, USPN

¹ Séance 3 organisée par une autre collègue.

- 9 octobre 2018 Co-organisatrice de la **Journée d'études « Impostures hispaniques »**, UR Pléiade, USPN
- 19 et 20 avril 2018 Co-organisatrice du **Colloque international « Corps masculins : représentations littéraires et iconographiques de la nation »**, Nantes, Laboratoires CRINI (Université de Nantes) et UR Pléiade (Sorbonne Paris Nord)
- 12 mars 2018 Co-organisatrice de la **Conférence musicale « Masculin/Féminin » de D' de Kabal**, Nantes, Laboratoires CRINI (Université de Nantes) et UR Pléiade (USPN)
- 14 octobre 2016 Co-organisatrice de la Journée d'études **« Masculinités hispaniques : déviances et résistances dans la littérature hispanophone contemporaine »**, Nantes, Laboratoires CRINI (Université de Nantes) et UR Pléiade (USPN)
- ✓ *Animation de la recherche : études doctorales/post-doctorales*
- 24 et 25 oct. 2024 Membre du comité scientifique du Congreso de Historia Social y Cultural **« Noves perspectives en història social i cultural: metodologies en història contemporània »**, Universitat de Girona, Espagne (à destination des doctorant.es et post-doctorant.es)
- 29 novembre 2019 Co-organisatrice de la 2^{ème} séance des **Doctoriales de Pléiade**, USPN
- 22 mars 2019 Co-organisatrice de la 1^{ère} séance des **Doctoriales de Pléiade**, USPN
- ✓ *Autres participations à des colloques : modération de séances*
- 24-25 juin 2022 Colloque international **« Acteurs, imaginaires et pratiques en circulation : le tourisme en Espagne (XIX-XXIe siècles) / Actores, imaginarios y prácticas en circulación: el turismo en España (XIX-XXI) »**, Jorge Villaverde, Ivonne Galant, Marie Salgues et José Rafael Ramos Barranco (orgs.), Université Sorbonne Nouvelle, CREC. Colegio de España.
- 28-28 mai 2021 Colloque international **« Chroniquer la guerre. La Guerre de 1870-1871 dans la presse européenne et atlantique »**, Eva Lafuente et Heidi Knörzner (org.), École Polytechnique, Université Sorbonne Nouvelle, Musée de l'Armée.
- 21-22 novembre 2019 Colloque international **« Le flamenco dans tous ses états : de la scène à la page, du pas à l'image »**, Xavier Escudero, Lise Demeyer et Isabelle Pouzet-Michel (org.), ULCO, Boulogne-sur-mer.
- ✓ *Édition et travaux d'évaluation*
- 2009-2012 Co-fondatrice et co-responsable de la revue électronique *Littera Incognita* <<https://blogs.univ-tlse2.fr/littera-incognita-2/>>. Édition des actes des Journées d'études des doctorant. es de LLA-CRÉATIS en 2005, 2007 et 2010
- Depuis 2015 Membre du comité de rédaction de la revue *Itinéraires. Littérature, Textes, Cultures*. Coordination des expertises pour les dossiers **« Féminismes quatrième génération »** (n° 2017-2, 2018) et **« Imaginaires de la traduction »** (n° 2018-2 et 3, 2019). Expertises régulières

Depuis 2016	Membre du comité de rédaction de la revue <i>Diablotexto Digital</i>
Depuis 2020	Membre du Comité de lecture de <i>Philosophy Kitchen. Rivista di Filosofia Contemporanea</i> (https://philosophykitchen.com)
Depuis 2022	Membre du comité éditorial de la revue électronique <i>Flamme</i> de l'Université de Limoges, laboratoire EHIC (https://www.unilim.fr/flamme/110)
2019-2020	Membre du comité de lecture de la revue électronique <i>Tropics</i> , Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'université de La Réunion, EA 7387-DIRE pour le numéro <i>Femmes et conflits dans le monde hispanique</i>
Expertises pour les revues :	<i>Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses</i> ; <i>Mediodía. Revista Hispánica de Rescate</i> ; <i>HispanismeS</i> ; <i>L'Âge d'or. Images du monde ibérique et ibéroaméricain</i> ; <i>Histoire culturelle de l'Europe</i> ; <i>Cuadernos Inter.c.a.mbio sobre Centroamérica y el Caribe</i> ; <i>Orda. L'Ordinaire des Amériques</i> ; <i>Colindancias. Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central</i> , entre autres
2022	Expertise d'un chapitre pour un ouvrage collectif publié par le CREC et CRES/LECEMO, Sorbonne Nouvelle
2022	Expertise d'un ouvrage pour la Commission des publications des PSN
2023	Évaluatrice pour une prime individuelle RIPEC
2024	Évaluatrice d'un ouvrage collectif pour la maison d'édition John Benjamins

ACTIVITÉS DE RECHERCHE

• Unités de recherche

Depuis 2014	Membre titulaire de l'UR Pluridisciplinaire Pléiade
Depuis 2010	- Membre associée du CREC (Centre de Recherche sur l'Espagne Contemporaine), Université Sorbonne Nouvelle - Membre de l'ASCIGE (Atelier sur le Satirique, la Caricature et l'Illustration Graphique en Espagne entre les XVIII ^e et XXI ^e siècles), CREC, Sorbonne Nouvelle

• Sociétés savantes et associations culturelles

Depuis 2023	Membre de PILAR (Prensa, Impresos, Lectura en el Área Románica)
Depuis 2021	Correspondante de la SoFHIA (Société Française des Hispanistes et Ibéro-américanistes) à l'USPN
Depuis 2015	Membre du GRIMH (Groupe de Réflexion sur l'Image dans le Monde Hispanique)
Depuis 2008	Membre de la SoFHIA
Depuis 2015	Adhérente de la Société des Langues Néo-Latines
2013-2023	Membre du Cercle Vicente Blasco Ibáñez de Menton

1. Ouvrages personnels

- [1] 2015. Cécile FOURREL DE FRETTEs, *Vicente Blasco Ibáñez et le cinéma français (1914-1918)*, Presses Sorbonne Nouvelle, Paris, 248 p.
Comptes rendus de l'ouvrage :
 - 2016. Christopher L. ANDERSON, Javier LLUCH-PRATS et Paul C. SMITH, « FOURREL DE FRETTEs, Cécile (2015). *Vicente Blasco Ibáñez et le cinéma français (1914- 1918)*. Paris: Presses Sorbonne Nouvelle, 248 pp. ». Dans *Vicente Blasco Ibáñez: Bibliografía comentada / An Annotated Bibliography (2003-2015)*, p. 60-61.
 - 2016. Sofía GONZÁLEZ GÓMEZ, « FOURREL DE FRETTEs, Cécile. *Vicente Blasco Ibáñez et le cinéma français (1914- 1918)*. Paris: Presses Sorbonne Nouvelle, 2015, 248 pp. ». *Revista de Literatura*, julio-diciembre, vol. LXXVIII, n.º 156, CSIC, p. 664-666.
 - 2017. Evelyne COUDEL, « Vicente Blasco Ibáñez et le cinéma français, 1914-1918 ». *Cahiers de civilisation espagnole contemporaine*, n.º 17 | 2016, publié le 15 janvier 2017 [En ligne :] <<http://journals.openedition.org/ccec/6349>>.
 - 2020. Barry NEVIN, « Cécile Fourrel de Frettes, *Vicente Blasco Ibáñez et le cinéma français 1914-1918*. Paris: Presses Sorbonne Nouvelle, 2015. 243 pp. Tables, figures, notes, bibliography, and index ». *H-France Review*, n.º 20. [Disponible en ligne :] <<https://h-france.net/vol20reviews/vol20no189Nevin.pdf>>.
- [2] 2024. Cécile FOURREL DE FRETTEs, *Prometeo. En el taller editorial de Vicente Blasco Ibáñez (1890-1928)*, Ayuntamiento de Valencia, Casa-Museo Blasco Ibáñez, Valencia, 269 p.

2. Publications collectives

- [À paraître en 2025]. Cécile FOURREL DE FRETTEs et Marcin SARNA (dirs.), *El género negro en español. Tonalidades del crimen*.
- [À paraître en 2025]. Cécile FOURREL DE FRETTEs, Frédéric GARCIA et Eva LAFUENTE (dirs.), *La Primera República en imágenes: génesis, circulación y posteridad de un imaginario político*
- [A] 2024. Cécile FOURREL DE FRETTEs et Ivonne GALANT (dirs.), **Dossier « Les pionnières de l'hispanisme : parcours collectifs et individuels »**, *Hispanismes*, n.º 24, 2024. [En ligne :] <<https://journals.openedition.org/hispanismes/20347>>.
2025, 24 avril. Présentation du dossier avec Ivonne Galant et en présence de plusieurs auteurs. Les articles réunis dans cette publication, lors d'une séance du séminaire du groupe de recherche DPLIN « Diplomacia Lingüística. La Lengua Española y la Proyección Internacional de España » (<https://www.ucm.es/diplin/>), Universidad Complutense de Madrid, Espagne.
- [B] 2024. Cécile VINCENT-CASSY, Cécile FOURREL DE FRETTEs, Ivonne GALANT et Silvia CAPANEMA (dirs.), **Dossier « HispanismeS. De la marge aux croisement des disciplines »**, *Hispanismes*, n.º 23. [En ligne :] <<https://journals.openedition.org/hispanismes/19633>>.

- [C] 2024. Cécile FOURREL DE FRETTEs et Inès TAILLANDIER-GUITTARD (dirs.), Dossier « **Hybridités cinématographiques : picturalité et musicalité du septième art** », *Itinéraires. Littérature, textes, cultures*, n° 2023-1. [en ligne :] <<https://journals.openedition.org/itineraires/14683>>.
- [D] 2021. Javier DOMÍNGUEZ ARRIBAS et Cécile FOURREL DE FRETTEs (dirs.), *Imposturas hispánicas. Fraude y creación (siglos XVII-XXI)*, Iberocamericana Vervuet, 186 p.
2022, 14 octobre. Présentation de l'ouvrage collectif avec Javier Domínguez Arribas et Inès Gómez González, Colegio de España.
- [E] 2019. Sergio COTO-RIVEL, Cécile FOURREL DE FRETTEs et Jennifer HOUDIARD (dirs.), Dossier « **Corps masculins et nation : textes, images, représentations** », *Itinéraires. Littérature, textes, cultures*, n° 2019-2 et 3. [En ligne :] <<https://journals.openedition.org/itineraires/>>.
- [F] 2018. Cécile FOURREL DE FRETTEs (coord.), Dossier « **Blasco Ibáñez y el cine: un escritor frente al mundo** », *Archivos de la Filmoteca*, IVAC, Valencia, n° 74, avril 2018. [En ligne :] <<http://www.archivosdelafilmoteca.com/index.php/archivos>>.
- [G] 2017. Cécile FOURREL DE FRETTEs, Sergio COTO-RIVEL et Jennifer HOUDIARD (dirs.), Dossier « **Masculinités hispaniques : déviations et résistances dans la littérature hispanophone contemporaine** », *GRAAT On-Line*, n.º 20. [En ligne :] <<http://www.graat.fr/index.htm>>.

3. Articles, conférences, communications et diffusion de la recherche

- [1] 2024. Cécile VINCENT-CASSY, Cécile FOURREL DE FRETTEs, Ivonne GALANT et Silvia CAPANEMA, « **Hispanisme : marginalité, pluralité, médiation. Introduction** ». Dans Cécile Vincent Cassy, Cécile Fourrel de Frettes, Ivonne Galant et Silvia Capanema (dirs.), Dossier « HispanismeS. De la marge aux croisement des disciplines », *Hispanismes*, n° 23. [En ligne :] <<https://journals.openedition.org/hispanismes/20300>>.
- [2] 2021. Cécile FOURREL DE FRETTEs et Javier DOMÍNGUEZ ARRIBAS, « **Introducción** ». Dans Javier Domínguez Arribas et Cécile Fourrel de Frettes (dirs.), *Imposturas hispánicas. Fraude y creación (siglos XVII-XXI)*, Iberocamericana Vervuet, p. 95-123.

❖ TRANSMÉDIALITÉ ET CULTURE MÉDIATIQUE

ARTICLES

- À paraître. Cécile FOURREL DE FRETTEs, « **Las “novelas cinematográficas” de Francisco-Mario Bistagne: ¿una mala literatura?** ». Publication issue du VII Seminario Internacional LOEP: “Lecturas populares: ¿Buena o mala literatura? La socialización literaria en la Edad de Plata”, Madrid, Universidad Complutense.

- [3] 2024. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**Sombras de Fantômas en España: (re)apariciones en la página, la gran pantalla y las tablas**». Dans Àlex Martín Escribà et Javier Sánchez Zapatero (éds.), *Todos los colores del género negro*, Ed. Dykinson, p. 527-535.
Article issu d'une communication prononcée lors du *XIX Congreso de novela y cine negro*, 2-5 mai 2023, Universidad de Salamanca, Espagne.
- [3] 2023. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**L'Espagne littéraire au prisme des éphémères cinématographiques : brochures promotionnelles, affiches, cinéromans et autres produits dérivés du cinéma** ». Dans Olivier Belin, Florence Ferran et Bertrand Tillier (éds.), *Les éphémères imprimés et l'image. Histoire et patrimonialisation*, Éditions universitaires de Dijon, coll. "Art, archéologie et patrimoine", p. 79-95.
Chapitre issu d'une communication prononcée lors du Colloque PatrimEph, *Les éphémères et l'image (XVI^e-XXI^e siècles)*, 13-14 septembre 2019, BnF.
- [4] 2022. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**El negro en color: (re-)creaciones gráficas en la Novela Ilustrada y la Editorial Prometeo**». Dans Àlex Martín Escribà et Javier Sánchez Zapatero (éds.), *Reescrituras del género negro. Estudios literarios y audiovisuales*, Ed. Dykinson, p. 51-58.
Article issu d'une communication prononcée lors du *XVI(I) Congreso de novela y cine negro*, 18-21 mai 2021, Universidad de Salamanca (en distanciel).

CONFÉRENCE À L'ÉTRANGER SUR INVITATION

- 2024, 24 avril. « **Quand l'éditeur espagnol Francisco-Mario Bistagne faisait son cinéma (1922-1932) : un patrimoine de papier pour le celluloid ?** ». Séance du séminaire « Patrimonialisation des productions populaires imprimées » organisée par Matthieu Letourneux et Benoît Crucifix, à la KU Leuven, avec le soutien de l'Association LPCM, du Réseau PatrimoniaLitté et de Bibliothèque royale de Belgique.

COMMUNICATIONS INÉDITES

- 2017, 12 juin. « **De la reprise à la récupération : phénomènes transmédiatiques dans l'œuvre de Blasco Ibáñez** ». Séance du séminaire sur la « Reprise » de l'Axe 2 « Traverses : intersémiotité, hybridations, radicalités » de l'UR Pléiade, USPN.
- 2013, 12-13 avril. « **Les adaptations cinématographiques du roman *Arènes sanglantes* (1908) de V. Blasco Ibáñez : migrations génériques, médiatiques et culturelles d'une œuvre** », Journée d'études *Scènes, textes, images : l'adaptation des œuvres littéraires au théâtre et au cinéma*, Faculté des Langues Étrangères de l'université de Nantes.

❖ PRESSE SATIRIQUE ILLUSTRÉE

ARTICLES

- [À paraître en 2024]. « **(Faire) rire en marge du conflit ? La Première Guerre mondiale dans l'humour madrilène du groupe *Prensa Española* (1914-1918)** ».
Chapitre issu d'une communication au Colloque international et interdisciplinaire *Savoir rire*, MEDIALECT, UTRPP, PLÉIADE, 4 et 5 octobre 2023, USPN.
- [5] 2022. Cécile FOURREL DE FRETTEs et Eva LAFUENTE, « **Du théâtre au congrès : le monde de la scène dans la caricature espagnole** ». *Ridiculosa*, revue de l'EIRIS (Equipe

Interdisciplinaire de Recherche sur l'Image Satirique), Université de Bretagne Occidentale, p. 73-91.

- [6] 2021. Cécile FOURREL DE FRETTE, «**El teatro-mundo del bufón en Gedeón (1895-1912): la sátira política desde las letras y las artes**». Dans Marie-Angèle Orobon et Eva Lafuente (coords.), *Hablar a los ojos. Caricatura y vida política en España (1830-1918)*, Prensas de la Universidad de Zaragoza, Zaragoza, p. 259-275.
Chapitre issu d'une communication prononcée au Colloque international de l'ASCIGE, *Caricature et vie politique en Espagne (1830-1918)*, 24-25 mai 2018, Sorbonne Nouvelle.
- [7] 2018. Cécile FOURREL DE FRETTE, «**La primera etapa del semanario satírico Gedeón (1895-1898): señas de identidad del “periódico de menos circulación de España”**». Dans María Eugenia Gutiérrez Jiménez, Sarah Jammes, Isabelle Mornat et Marie-Angèle Orobon (coords.), *Trayectorias satíricas, Carnets de l'ASCIGE*, n.º 1 [En ligne :] <<http://crec-paris3.fr/>>.
Articles issus des journées d'études de l'ASCIGE, organisées par Marie-Linda Ortega, en 2016, CREC, Sorbonne Nouvelle.

COMMUNICATIONS INÉDITES

- 2023, 25 novembre. «**“Desde la barrera...” Ecos gráficos de la Primera Guerra Mundial en Blanco y negro y Gedeón (1914-1918)**». Jornada de estudio de PILAR, *Prensa y guerra: relaciones entre contiendas y medios de comunicación*, Colegio de España, Paris.
Cette communication sera suivie d'une publication.
- 2023, 26 octobre. «**Encarnar la Primera República: de la alegoría a los personajes (1873-1893)**». Colloque international ASCIGE, *La Première République en images : genèse, circulation et postérité d'une imagerie politique / La Primera República en imágenes: génesis, circulación y posteridad de un imaginarias política*, Université Sorbonne Nouvelle.
Cette communication sera suivie d'une publication.
- 2019, 16 mars. «**La Gran Guerra en el humor gráfico de Prensa Española (1914-1918)**». Séminaire de l'ASCIGE, CREC, Université Sorbonne Nouvelle, Paris.
- 2018, 26 novembre. «**¿España, neutral? Guerra y Paz en la prensa satírica madrileña de 1914-1918**». Journée d'études *Perception de la Première Guerre mondiale en Espagne*, organisée par Élisabeth Delrue, Université d'Amiens.

INTERVENTION DANS UNE TABLE RONDE

- 2021, 3 juin. Table ronde «**Présentation de l'ASCIGE (Atelier sur le Satirique, la Caricature et l'Illustration Graphique en Espagne) et de ses travaux** », avec Marie-Linda Ortega et Isabelle Mornat, aux Journées d'étude de la SHF « HispanismeS : de la marge au croisement des disciplines ? », Sorbonne Paris Nord / SHF, Campus Condorcet.

DIFFUSION DES SAVOIRS

- 2024, 4 mai. «**Escenas de actualidad en Gedeón. El drama galdosiano del partido liberal, según Joaquín Xaudaró**». *Atelier sur le satirique, la caricature et l'illustration graphique en Espagne*. Billet en ligne : <https://doi.org/10.58079/11q10>.

- [à paraître] Cécile FOURREL DE FRETTE, «**La mujer moderna según la colección ilustrada “La Novela de Hoy” : el (¿contra?) ejemplo de Pilar Millán Astray (1929-1932)**». Dans Élisabeth Delrue (dir.), *La mujer moderna en la narrativa española de la Edad de Plata (1898-1936) entre veneración y aversión*, Éditions Orbis Tertius.
Chapitre issu d’une communication prononcée lors d’une Journée d’études organisée à l’université d’Amiens le 13 novembre 2023.
- [8] 2024. Cécile FOURREL DE FRETTE et Ivonne GALANT, « **La place des femmes dans l’hispanisme international : le rôle des pionnières** ». Dans Cécile Fourrel de Frettes et Ivonne Galant, Dossier « Les pionnières de l’hispanisme : parcours collectifs et individuels », *Hispanismes*, n° 24, 2024. [En ligne :] <<https://journals.openedition.org/hispanismes/20347>>.
- [9] 2020. Cécile FOURREL DE FRETTE, «**Las mujeres en los relatos policíacos de Emilia Pardo Bazán. Estereotipos de género y crítica social feminista**». Dans Àlex Martín Escribà et Javier Sánchez Zapatero (éds.), *La expansión de un género, Actas del XV Congreso de Novela y Cine Negro*, Andavira editora, Santiago de Compostela, p. 41-48.
Article issu d’une communication prononcée lors du *XIV Congreso de novela y cine negro*, 7-10 mai 2019, Universidad de Salamanca.
- [10] 2019. Cécile FOURREL DE FRETTE, Sergio COTO-RIVEL et Jennifer HOUDIARD, « **Le corps des hommes, le corps de la nation** ». Introduction au dossier *Itinéraires. Littérature, textes, cultures*, n° 2019-2 y 3, décembre 2019. [En ligne :] <<https://journals.openedition.org/itineraires/7127>>.
- [11] 2018. Cécile FOURREL DE FRETTE, « **Images de la sportswoman dans Prensa gráfica durant les années 1920 : l’émergence d’une “Ève nouvelle” ?** ». Dans Magali Kabous et Sonia Kerfa (dirs.), *Image et Sport*, Les Cahiers du GRIMH, n.º 10, Lyon, p. 77-89.
Chapitre issu d’une communication prononcée au X^e Congrès International du GRIMH, 17-18-19 novembre 2016, Université Lumière-Lyon 2.
- [12] 2017. Cécile FOURREL DE FRETTE, « **Du torero au cowboy : masculinités hispaniques en péril dans l’œuvre romanesque de Vicente Blasco Ibáñez** ». Dans Cécile Fourrel de Frettes, Jennifer Houdiard et Sergio Coto-Rivel (dirs), *Masculinités hispaniques : déviances et résistances dans la littérature hispanophone contemporaine*, GRAAT On-Line, n°20, Novembre 2017. [En ligne :] <<http://www.graat.fr/index.htm>>.
Article issu d’une communication prononcée à la Journée d’études *Masculinités hispaniques : déviances et résistances dans la littérature hispanophone contemporaine*, organisée le 14 octobre 2016, CRINI (Université de Nantes) et UR Pléiade (USPN).

COMMUNICATIONS INÉDITES

- 2024, 19 janvier. « **Renée Lafont : traductrice docile ou écrivaine scandaleuse ?** », Atelier sur l’Histoire des Femmes dans l’Aire Hispanique Contemporaine (AHFAHC; GRISOM – CRIIA), organisé par Allison Taillot, Université de Nanterre.
- 2022, 5 octobre. « **Le voyage en Espagne de Renée Lafont, hispaniste et écrivaine** ». Colloque international « **La place des femmes dans l’hispanisme : les pionnières** »,

Cécile Fourrel de Frettes et Ivanne Galant (orgs.), UR Pléiade, USPN / CREC, Sorbonne Nouvelle. Cette communication donnera lieu à une publication dans la revue *HispanismeS*.

DIALOGUE AVEC UN CONFÉRENCIER

- 2021, 3 juin. **Dialogue avec Carlos González Navarro** (Museo Nacional del Prado) lors de son intervention intitulée « Las mujeres, ¿al Prado? », Journées d'étude « HispanismeS : de la marge au croisement des disciplines ? », USPN / SHF, Campus Condorcet.

❖ TRADUCTION

ARTICLES

- [À paraître en 2025]. Cécile FOURREL DE FRETTEs, « **Anna Katharine Green (1846-1935) en España: ecos de una pionera norteamericana del género negro** ». Dans Àlex Martín Escribà et Javier Sánchez Zapatero (éds.), *El largo adiós. Estudios sobre género negro*. Article issu d'une communication prononcée lors XX Congreso de novela y cine negro, 14-17 mai 2024, Universidad de Salamanca.
- [13] 2024. Cécile FOURREL DE FRETTEs, « **Renée Lafont, une traductrice, sans (res)sources ?** ». Dans Marian Panchón Hidalgo (dir.), *Traductions, traductrices et femmes (re)traduites : la place des sources*, Cahiers d'ALLHiS, n.° 8, p. 47-67. Article issu d'une communication prononcée à la Journée d'études qui s'est tenue à l'Université Jean Monnet de Saint-Étienne les 23 et 24 février 2023. Elle est disponible en ligne : <<https://www.youtube.com/watch?v=7ti-ljUoruw>>.
- [14] 2023. Cécile FOURREL DE FRETTEs, « **José Francés y la novela policiaca: de la traducción a la creación** ». Dans Àlex Martín Escribà et Javier Sánchez Zapatero (éds.), *Philip Marlowe en la universidad. Estudios sobre género negro*, Ed. Dykinson, p. 71-79. Article issu d'une communication prononcée lors du XVIII Congreso de novela y cine negro, 10-13 mai 2022, Universidad de Salamanca.

CONFÉRENCE À L'ÉTRANGER SUR INVITATION

- 2023, 28 mars. « **Renée Lafont et les écrivains : traduction et réseau(x) littéraire(s) entre la France et l'Espagne** », Universidad de Granada. Avec la participation étudiant.es de Master en Interprétation.

COMMUNICATIONS INÉDITES

- 2024, 11 octobre. « **Les premières traductions espagnoles des pionnières du roman policier anglophone** », Journée d'études « Traduire » du Master TRWS, Université Gustave Eiffel, UFR Langues, Cultures et Société.
- 2022, 15 juin. « **Traduction, censure et politique éditoriale : le paradoxal écho de l'écrivaine française Marcelle Tinayre dans l'Espagne des années 1920** », Congreso « Voces silenciadas en la Historia : traducción, género y (auto)censura », Marian Panchón Hidalgo et Yekaterina García Márkina (org.), Université de Tours.
- 2022, 4 novembre. « **Acercar la literatura extranjera a los lectores españoles: las estrategias de mediación cultural de la editorial Prometeo** », VIII Coloquio lucentino *Globalización, comprensión y traducción de los referentes culturales: transversalidad y nuevas tecnologías*, Pedro Mogorrón Huerta et al. (org.), Universidad de d'Alicante.

- 2021, 15 octobre. « **La maison d'édition Prometeo et la diffusion de la littérature française dans l'Espagne des années 1920** », Séminaire « Itinéraires de la traduction » organisé par Aurélie Journo et Cécile Fourrel, UR Pléiade, USPN, Campus Condorcet.

INTERVENTION DANS UNE TABLE RONDE

- 2025, 3 avril. « **Presentación del libro: Traduccions, traductrices et femmes (re)traduites: la place des sources** », Séminaire « Ciclo de Encuentros Traductológicos (CETra) », Unité de Recherche LIT (Laboratorio de Investigaciones en Traductología), Universidad Nacional de La Plata, Argentine. En ligne : <https://www.youtube.com/@idihcs2515>.

MEMBRE DE COMITÉS SCIENTIFIQUES

- 2024. **Colloque international « Traduction et réhabilitation de voix oubliées France-Espagne/Espagne-France (XXe- XXIe siècles) »**, organisé par Julie Fintzel et Marian Panchón les 15 et 16 février 2024, Le Mans Université.
- 2022. **VIII Coloquio Lucentino «La traducción de las referencias/referentes culturales: transversalidad y nuevas tendencias**», 2-4 novembre 2022, Universidad de Alicante

INVITANTE D'UNE ENSEIGNANTE-CHERCHEUSE ESPAGNOLE

- 2021. **Marian Panchón Hidalgo** (Universidad de Granada, Facultad de Traducción), chercheuse invitée de l'UR Pléiade à l'USPN (1 mois). Élaboration conjointe du projet « **Itinéraires de la traduction : circulation des textes traduits du français dans l'Espagne contemporaine** ».

❖ VICENTE BLASCO IBÁÑEZ

ARTICLES

- [15] 2023. Cécile FOURREL DE FRETTE, « **Le(s) réseau(x) français de Vicente Blasco Ibáñez dans l'itinéraire d'un auteur-éditeur international (1890-1928)** ». Dans *Les réseaux : (d)écrire les liens, (dé)construire des relations*, textes réunis par Marie Salgues et Hélène Frison, Publications du CREC, Coll. « Les Travaux du CREC en ligne », n.° 14, Sorbonne Nouvelle, <<https://crec-paris3.fr/wp-content/uploads/2023/10/Redes-livre.pdf>>. Article issu d'une communication au séminaire du CREC, 25 mars 2022, Sorbonne Nouvelle.
- [16] 2021. Cécile FOURREL DE FRETTE, « **Vicente Blasco Ibáñez entre imposturas: estrategias editoriales y cultura de contrabando** ». Dans Javier Domínguez Arribas et Cécile Fourrel de Frettes (dir.), *Imposturas hispánicas. Fraude y creación (siglos XVII-XXI)*, Iberocamericana Vervuet, p. 9-17. Chapitre issu d'une communication à la Journée d'études *Imposturas hispánicas*, Javier Domínguez Arribas et Cécile Fourrel (orgs.), 9 octobre 2018, UR Pléiade, USPN.
- [17] 2021. Cécile FOURREL DE FRETTE, « **De l'écrit à l'écran, regards sur le flamenco dans Arènes sanglantes : antiflamenquisme ou espagnolade ? (1908-1922)** ». Dans Xavier Escudero, Lise Demeyer et Isabelle Pouzet Michel (dirs.), *Le flamenco dans tous ses états : de la scène à la page, du pas à l'image*, Université Littoral Côte d'Opale, éditions Shaker Verlag GmbH, Düren, p. 189-209. Chapitre issu d'une communication prononcée au Colloque international qui s'est tenu les 21-22 novembre 2019 à l'ULCO, Boulogne-sur-mer.

- [18] 2020. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**Vicente Blasco Ibáñez y la *Dream Factory* en los años 1920: renovación mediática y estética de la novela corta**». Dans Elisabeth Delrue (coord.), *La narrativa española (1916-1931) y las artes visuales: interacciones e influencias*, L'Harmattan, Paris, p. 177-201.
- [19] 2018. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**Vicente Blasco Ibáñez: la “Odisea” de un escritor en el cine**». Introduction au dossier «Vicente Blasco Ibáñez y el cine: un escritor frente al mundo», *Archivos de la Filmoteca*, IVAC, Valencia, n.º 74, avril 2018, p. 13-22. [En ligne :] <<http://www.archivosdelafilmoteca.com/index.php/archivos/article/view/599>>.
- [20] 2018. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**Vicente Blasco Ibáñez y el género negro: trayectorias novelescas y editoriales de un admirador de Arthur Conan Doyle**». Dans Àlex Martín Escribà et Javier Sánchez Zapatero (eds.), *Clásicos y contemporáneos en el género negro*, Andavira editora, Santiago de Compostela, p. 51-59.
Article issu d'une communication prononcée lors du *XIII Congreso de novela y cine negro*, 2-5 mai 2017, Universidad de Salamanca.
- [21] 2017. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**Vicente Blasco Ibáñez y las mujeres de la Gran Guerra**». *Revista de Estudios sobre Blasco Ibáñez*, n.º4, 2016/2017, P. Smith et C. Anderson (eds.), Casa-Museo Blasco Ibáñez, Valencia, p. 67-80.
- [22] 2015. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**El cuento *El novelista* de Vicente Blasco Ibáñez y el cine de propaganda francés durante la Gran Guerra**». *Revista de Estudios sobre Blasco Ibáñez*, n.º3, 2014/2015, P. Smith et C. Anderson (eds.), Casa-Museo Blasco Ibáñez, Valencia, p. 197-212.
- [23] 2014. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**De la tribune à l'écran : V. Blasco Ibáñez et le “conte cinématographique” de propagande pendant la Première Guerre mondiale** ». Dans Florence Belmonte, Karim Benmiloud et Sylvie Imparato-Prieur (éds.), *Guerres dans le monde ibérique et ibéro-américain*, Peter Lang, Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, p. 205-211.
Article issu du XXXV^{ème} Congrès de la SHF, 20-22 mai 2011, Université Montpellier 3.
- [24] 2014. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**Piedra de Luna, de V. Blasco Ibáñez: la “revolución literaria-cinematográfica” de un escritor de masas**». Dans Álvaro Ceballos (éd.), *La Retaguardia literaria en España (1900-1936)*, Visor Libros, Coll. « Biblioteca Filología Hispánica », Madrid, p. 199-212.
Chapitre issu d'une communication prononcée au Congrès International des 7-9 mai 2012 à l'Université de Liège.
- [25] 2013. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**L'Autre comme mythe : les représentations de l'ennemi(e) dans *Les Quatre Cavaliers de l'Apocalypse* (1921) et *Mare Nostrum* (1926) de Rex Ingram** ». Dans Françoise Richer-Rossi (dir.), *L'Autre et ses représentations au cinéma : idéologie et discours*, Paris, L'Harmattan, p. 213-227.
- [26] 2010. Cécile FOURREL DE FRETTEs, «**Vicente Blasco Ibáñez et le roman cinématographique. L'exemple de *Sangre y Arena*** ». Dossier « Les Interactions II », *Littera Incognita*, n.º 3. [En ligne :] <<http://blogs.univ-tlse2.fr/littera-incognita-2/2016/02/16/numero-3-2010-article-2-fourrel/>>.
Article issu d'une communication prononcée à la Journée d'études des doctorant.es de l'équipe LLA CREATIS, le 5 février 2010, à l'université Toulouse 2-Jean Jaurès.

CONFÉRENCES À L'ÉTRANGER SUR INVITATION

- 2025, 27 février. «**Vicente Blasco Ibáñez's Role in the Rise of Rudolph Valentino, Greta Garbo, and other Hollywood Stars**», University of Tulsa, Faculty Study of McFarlin Library, Tulsa, Oklahoma, États-Unis.
- 2017, 24-27 octobre. «**El lugar de Vicente Blasco Ibáñez entre los intelectuales europeos**», IV Congreso de Casas-Museos y XXIV Congreso ACAMFE, Ángel López (org.), Museo de la Ciudad, **Valencia, Espagne**.
- 2017, 11 octobre, 12h. «**Vicente Blasco Ibáñez y el cine**», Bibliothèque Municipale de Valencia, dans le cadre du Festival «Mostra Viva del Mediterrani», **Valencia, Espagne**.
- 2017, 11 octobre, 19h30. «**Vicente Blasco Ibáñez y el cine francés**», conférence à l'Institut Français de **Valencia**, dans le cadre du Festival «Mostra Viva del Mediterrani», **Espagne**.
- 2017, 31 janvier. «**Vicente Blasco Ibáñez, el cine y la Costa Azul**», conférence à l'Institut Français de **Valencia**, Programmation de «El Año Blasco Ibáñez», **Espagne**.
- 2014, 10-11 novembre. «**Vicente Blasco Ibáñez y las mujeres de la guerra**», *Comparative Literature Symposium Vicente Blasco Ibáñez and World War I*, Christopher Anderson (org.), University of Tulsa, **Oklahoma, États-Unis**.

COMMUNICATIONS INÉDITES

- 2014, 28 juin. «**La maison d'édition espagnole Prometeo à la conquête de l'Amérique latine**», Journée d'études *Échanges transatlantiques dans l'aire latine contemporaine : idée, formes et textes aux XIX et XX^{èmes} siècles*, Axe transversal fédératif des laboratoires CREPAL (EA 3421), CRIAL (EA 2052) et du CREC (EA 2292).
- 2013, 31 mai. «**Representaciones de la latinidad en Mare Nostrum (1918) de V. Blasco Ibáñez y su adaptación al cine por Rex Ingram, Our Sea (1926)**», Séminaire Interuniversitaire Arts Visuels, *Colegio de España*, Paris.

DIFFUSION DES SAVOIRS

✓ *Films documentaires /Clips*

- Collaboration au clip «**Découvrez l'écrivain espagnol Vicente Blasco Ibáñez (1867-1928)**», collection littéraire «Un Clic, un Titre», proposée par Nathalie Dauvois (PSN) et Olivier Lumbroso (DSIC-ENEAD), 2015, disponible sur <<https://www.youtube.com/watch?v=kFI8ysRSgww>>.
- Collaboration au film documentaire *Blasco* de César Mari Soucase (réalisation), présenté en octobre 2017 dans le cadre du Festival «Mostra Viva del Mediterrani».
- Collaboration au film documentaire *The Fifth Horseman. A Vision of the First World War by Vicente Blasco Ibáñez*, Enrique Viciano et Rosana Pastor (réalisation), Buenpaso Films (production), octobre 2014.

✓ *Conférences*

- Conférence «**Le voyage en Espagne, selon l'écrivain et cinéaste francophile Vicente Blasco Ibáñez**», Cycle de conférences «Illustres touristes : des interlocuteurs privilégiés du dialogue franco-espagnol?», organisé par Ivanne Galant et Nicolás Bas Martín. Institut Cervantès de Paris, 19 septembre 2022.
- Exposition-Conférence «**Le trésor du conquistador : la bibliothèque de Vicente Blasco Ibáñez à Fontana Rosa**», Journées Européennes du Patrimoine, Ville de Menton. Médiathèque L'Odyssée, Menton, 17 septembre 2022.

- Conférence « **Vicente Blasco Ibáñez et le cinéma français** », Festival « CultureS d'Espagne », organisé par l'Association « Horizontes del Sur », Bibliothèque de l'Alcazar, Marseille, 31 mai 2019.
- **Conférence musicale « Deux Valenciens à Hollywood »** en collaboration avec Frédéric Isoletta (concertiste), Festival « CultureS d'Espagne », organisé par l'Association « Horizontes del Sur », Bibliothèque Méjanès, Aix-en-Provence, 29 mai 2019.
- Conférence « **Vicente Blasco Ibáñez y la Primera Guerra mundial: la experiencia cinematográfica de *Debout les morts!*** », invitation de la *Casa Regional Valenciana de París* (Maison régionale valencienne à Paris), Saint-Denis, 2 décembre 2017.
- *Conférence « **Vicente Blasco Ibáñez, le cinéma et la Côte d'Azur** », invitation du Service du Patrimoine de la Ville de Menton, Médiathèque « L'Odysée », 26 août 2017.
- *Conférence « **Vicente Blasco Ibáñez et le cinéma français** », invitation du Cercle Vicente Blasco Ibáñez et du Service du Patrimoine de la Ville de Menton dans le cadre des « Rendez-vous aux jardins », Villa Fontana Rosa, 6 juin 2015.

✓ *Expositions*

- *Collaboration à l'exposition « **Blasco Ibáñez, un valencien à Menton** », Service du Patrimoine de Menton, Médiathèque «L'Odysée», Menton, août 2017.
- *Collaboration à l'exposition « **Vicente Blasco Ibáñez et le cinéma** », Service du Patrimoine de la Ville de Menton, Fontana Rosa, Menton, été 2015.

✓ *Radio*

- Collaboration au documentaire de José Rubio Miguel, « **El viaje de ida : Blasco Ibáñez, tan valenciano como cosmopolita** », Émission « Hoy por Hoy », Cadena SER, Espagne. Disponible sur : <https://cadenaser.com/tag/vicente_blasco_ibanez/a/audios/>. Voir également l'article « Blasco Ibáñez, la historia de un hombre inabarcable », en lien avec l'émission, sur <<https://cadenaser.com/nacional/2023/05/18/blasco-ibanez-la-historia-de-un-hombre-inabarcable-cadena-ser/>>.

✓ *Presse et télévision*

- Entretien sur la maison d'édition Prometeo, «La beca Blasco Ibáñez recaee en un estudio sobre la editorial Prometeo», *Las Provincias*, 24/10/2020.
- Entretien sur la figure de Blasco Ibáñez : « **Ce qui frappe c'est sa modernité** », *Nice Matin*, édition de Menton, 12/07/2016.
- Entretien : « **La bibliothèque de V. Blasco Ibáñez exhumée** », *Nice Matin*, édition de Menton, 26/07/2014.
- Entretien au sujet de la bibliothèque de V. Blasco Ibáñez à Fontana Rosa, **Journal télévisé de 19/20**, France 3 Côte d'Azur, 28/07/2014.

VALORISATION PATRIMONIALE DE LA BIBLIOTHÈQUE DE BLASCO IBÁÑEZ À MENTON

- **Accord de collaboration CREC (Sorbonne Nouvelle)-Mairie de Menton-Cercle Blasco Ibáñez** pour un séjour de recherche d'un mois (juillet 2014).
- **Séjour de recherche de 15 jours financé par l'UR Pléiade et le Service du Patrimoine de la Ville de Menton** (juillet 2015).

Ce projet a permis l'accueil du fonds par la Médiathèque «L'Odysée» de Menton (janvier 2017) et l'organisation d'événements culturels (précédés d'une astérisque dans « Diffusion des savoirs »).

5. Co-direction de thèses doctorales

- Alicia LATORRE JARA, *Análisis de los referentes culturales y humorísticos en películas españolas y francesas : ¿cómo afecta la traducción a la versión accesible?*, sous la direction de Pedro Mogorrón Huerta et Cécile Fourrel de Frettes, dans le cadre d'une convention internationale de cotutelle avec l'Université d'Alicante. Thèse inscrite à l'automne 2021.
- Irene QUESADA SARMIENTO, *Análisis terminológico y semantológico del terrorismo en el mundo mediático en francés y en español*, sous la direction de Pedro Mogorrón Huerta et Cécile Fourrel de Frettes, dans le cadre d'une convention internationale de cotutelle avec l'Université d'Alicante. Thèse inscrite à l'automne 2024.

6. Accueil d'une postdoctorante étrangère

- 2025-2027. Accueil de María Luz GRACIA GASPAS (Universidad Santiago de Compostela, Espagne). Projet post-doctoral sur **la réception de la littérature féminine illustrée espagnole en France**.

7. Jurys et rapports de thèse

- **Membre d'un jury de thèse** doctorale en qualité de rapporteuse (vocal) : CERDA AZNAR, Blanca, *Blasco Ibáñez, Sorolla y Benlliure: rumores de fama, ecos de celebración*. Thèse sous la direction de Francisco Fuster García et Justo Serna Alonso, soutenue le 13/07/2023, Universidad de Valencia.
- Rapporteuse et membre suppléante d'un jury de thèse doctorale : GRACIA GASPAS, María Luz Josefina, *El libro ilustrado en España (1868-1936): la ilustración del Quijote y la novela realista española desde la perspectiva de la teoría cognitiva y la multimodalidad*, sous la direction de Luis Martínez-Falero Galindo, Universidad Complutense de Madrid.

8. Direction de mémoires de Master Recherche et de Master MEEF Espagnol

- 2024-2025. Fatima Mouchidi, *La représentation de la place des femmes sous le franquisme dans La Caída de Madrid (2000) de Rafael Chirbes*, mémoire de Master MEEF Espagnol.
- 2024-2025. Fatima Ighicha, *Enfance et traumatisme dans la bande-dessinée Paracuellos de Carlos Giménez*, mémoire de Master MEEF Espagnol.
- 2023-2024. Magalie Ververt, *Perte(s) et retrouvailles dans Volver (2005) de Pedro Almodóvar*, mémoire de Master MEEF Espagnol.
- 2023-2024. Alogna Mouanga, *Représentation(s) des Espagnoles dans les affiches de la Guerre civile (1931-1936)*, mémoire de Master MEEF Espagnol.
- 2022-2023. Sydney Léonidas, *Les allégories de la Première et de la Seconde République Espagnole dans l'œuvre de cinq artistes valenciens (1898-1936)*, mémoire de Master MEEF Espagnol.
- 2021-2022. Nawel Mahtout, *Les dessins d'enfant dans l'œuvre plastique de l'artiste Antonio Saura*, mémoire de Master 1 Recherche LiCiThe (Littératures, Civilisations, Théorie).

- 2021-2022. Nacima Hand Ouyahia, *Les affiches de cinéma de Josep Renau : publicité et avant-garde artistique*, mémoire de Master 1 Recherche LiCiThe.
- 2021-2022. Lahna Mammeri, *Le graffiti à l'épreuve du Hirak*, mémoire de Master 2 Recherche LiCiThe.
- 2020-2021. Jules AGLÈBE, *Les relations entre Daniel Vázquez Díaz et les célébrités hispaniques et françaises de son époque : portraits d'artistes et d'intellectuels*, mémoire de Master MEEF Espagnol.
- 2019-2020. Lahna Mammeri, *Représentation du peuple révolté dans les caricatures de Dilem et Le Hic : de la rue aux réseaux sociaux (février-avril 2019)*, mémoire de Master 1 Recherche LiCiThe.

Membre du jury de soutenance des mémoires suivants :

- 2024. Konstantinopoulou Kalliopi, *Les nuances de la mort dans l'art de Juan Rulfo. Étude comparative du recueil de nouvelles El llano en llamas et de l'art visuel de Juan Rulfo*, mémoire de Master 2 Recherche LiCiThé sous la dir. de Juan Carlos Baeza Soto.
- 2023. Amani Stéphanie Alla, *La restitution du patrimoine culturel africain et le renforcement des axes de coopération entre la France et les pays africains*, mémoire de Master 2 Recherche LiCiThé sous la dir. de Juan Carlos Baeza Soto.
- 2022. Amani Stéphanie Alla, *Colombie, la Constitution Politique de 1991 : enjeux et conséquences*, mémoire de Master 1 Recherche LiCiThé sous la dir. de Juan Carlos Baeza Soto.
- 2021. Nadjet Zahzoubelhaj, *La représentation des femmes espagnoles durant le franquisme dans la production cinématographique No-Do*, mémoire de Master MEEF Espagnol sous la dir. de Brice Castanon-Akrami.

9. Bourses de recherche / Séjours en tant que chercheuse invitée

- **Du 20-02-2025 au 20-03-2025. Chercheuse invitée à l'Université de Tulsa** (Oklahoma, États-Unis), Consultation des archives Vicente Blasco Ibáñez du Département de Langues et Littératures et de la Collection Vicente Blasco Ibáñez de la McFairlin Library. Projet de valorisation du fonds à destination des doctorant.es et chercheur.ses.
- **2020-2021. «Beca de investigación Vicente Blasco Ibáñez», Ayuntamiento de Valencia**, Espagne. Bourse de recherche de six mois pour la rédaction d'un inédit sur la figure, l'œuvre ou l'héritage de V. Blasco Ibáñez.
- **2011. Bourse de la Casa de Velázquez (séjour de recherches doctorales d'un mois).**
- **2010. Bourse de la SoPHIA** (anciennement SHF). Séjour de recherches doctorales d'un mois à l'Université de Los Angeles (UCLA) et à la *Margaret Herrick Library / Academy of Motion Picture Arts and Sciences*.
- **2009. Bourse de la Casa de Velázquez (séjour de recherches doctorales d'un mois).**

10. Prime de recherche

- 2022. Obtention d'une prime individuelle RIPEC

ANNEXE : TABLEAUX DES ENSEIGNEMENTS

1. Années 2008-2011. Université Toulouse 2-Jean Jaurès

<i>Niveau</i>	<i>Diplôme</i>	<i>Intitulé</i>	<i>Type de formation</i>	<i>Nature</i>	<i>Volume horaire annuel (heures eq. TD)</i>
Licence 1	LLCE Espagnol	Version	Formation initiale	TD	18
Licence 1	LLCE Espagnol	Grammaire	Formation initiale	TD	187
Licence 1	LLCE Espagnol	Méthodologie universitaire	Formation initiale	TD	75
Licence 2	LLCE Espagnol	Thème	Formation initiale	TD	7,5
A2	LANSAD	Cours de langue, niveau A2	Formation initiale	TD	25

2. Années 2009-2011. Lycée St-Sernin, Toulouse

Khâgne	CPGE A/L	Interrogations orales : explications de textes	Formation initiale	Interrogations hebdomadaires
--------	----------	--	--------------------	------------------------------

3. Année 2012-2013. Université de Nantes

<i>Niveau</i>	<i>Diplôme</i>	<i>Intitulé</i>	<i>Type de formation</i>	<i>Nature</i>	<i>Volume horaire annuel eq. TD</i>
Licence 1	LLCE Espagnol	Histoire de l'art espagnol	Formation initiale	CM	18
Licence 1 Licence 2	LLCE Espagnol	Littérature de l'Amérique Hispanique	Formation initiale	CM	54

Licence 2	LLCE Espagnol	Cinéma espagnol	Formation initiale	CM	18
Licence 2	LLCE Espagnol	Littérature espagnole du XX ^e siècle	Formation initiale	CM	18
Licence 2 Licence 3	LLCE Espagnol	Version	Formation initiale	TD	48
MEEF 1	LLCE Espagnol	Littérature espagnole des XVIII-XX ^e siècles	Formation initiale	CM	9
MEEF 1	LLCE Espagnol	Thème : préparation à l'épreuve du CAPES	Formation initiale	TD	24
MASTER 2 MCCI ²	LLCE	Production de textes	Formation initiale	TD	12

4. Année 2013-2014. Université Rennes 2

<i>Niveau</i>	<i>Diplôme</i>	<i>Intitulé</i>	<i>Type de formation</i>	<i>Nature</i>	<i>Volume horaire annuel eq. TD</i>
Licence 1	LEA	Méthodologie disciplinaire	Formation initiale	TD	24
Licence 1	LEA	Langue et Société	Formation initiale	TD	24
Licence 2	LEA	Médiations	Formation initiale	TD	24
Licence 2	LEA	Langue des affaires	Formation initiale	TD	72
Licence 3	LEA	Langue professionnelle écrite	Formation initiale	TD	48

² MCCI : Master professionnel de Médiation Culturelle et Communication Internationale.

5. Université Sorbonne Paris Nord

5.1. Année 2014-2015

Niveau	Diplôme	Intitulé	Type de formation	Nature	Volume horaire annuel (heures eq. TD)
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Civilisation de l'Espagne contemporaine	Formation initiale	TD	36
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Méthodologie de l'analyse de textes littéraires	Formation initiale	TD	18
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Méthodologie de l'analyse de documents	Formation initiale	TD	18
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Version	Formation initiale	TD	36
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Thème	Formation initiale	TD	18
Licence 2	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Version	Formation initiale	TD	18
Licence 3	LLCE Espagnol	Analyse de l'image	Formation initiale	CM	27
Licence 3	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Thème	Formation initiale	TD	36
CLES 1	CLES Espagnol	Surveillances et jurys	Formation initiale		3

5.2. Année 2015-2016

Niveau	Diplôme	Intitulé	Type de formation	Nature	volume horaire annuel (heures eq. TD)
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Civilisation de l'Espagne contemporaine	Formation initiale	TD	36
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Version	Formation initiale	TD	18
Licence 1	LLCE Humanités Numériques	Version / Thème	Formation initiale	TD	18
Licence 2	LLCE Espagnol	Histoire de l'art hispanique et iconographie	Formation initiale	CM	27
Licence 3	LLCE Espagnol	Analyse de l'image	Formation initiale	CM	27
Master 1 et Master 2	Master MEEF et Master LiCiThe ³	Séminaire de recherche « Les écrivains font leur cinéma »	Formation initiale	CM	27
Khâgne	CPGE	Préparation de l'oeuvre au programme de l'oral: <i>Crónica del rey pasmado</i> , Gonzalo Torrente Ballester	Formation continue	CM	39
Khâgne	CPGE	Interrogations orales : explications de textes	Formation continue	TD	1,5
Agrégation interne d'espagnol	Concours	Préparation de la question au programme : « Goya dans l'Espagne du XIXe siècle. Entre portraits de cour et images de guerre (1800-1815) »	Formation continue	CM	24

³ LiCiThe : Master Recherche Littératures, Civilisations, Théorie.

5.3. Année 2016-2017

Niveau	Diplôme	Intitulé	Type de formation	Nature	volume horaire annuel (heures eq. TD)
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Civilisation de l'Espagne contemporaine	Formation initiale	TD	36
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Version	Formation initiale	TD	36
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Dispositif « Amamus » Expression française	Formation initiale	TD	4,5
Licence 2	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Littérature du XIX ^e siècle	Formation initiale	CM	27
Licence 2	LLCE Espagnol	Histoire de l'art hispanique et iconographie	Formation initiale	CM	27
Licence 3	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Thème	Formation initiale	TD	18
Master 1 et Master 2	Master MEEF et Master LiCiThe	Séminaire de recherche « Les écrivains font leur cinéma »	Formation initiale	CM	27
MEEF 1	Master MEEF Espagnol	Séminaire sur la question au concours du CAPES : <i>Los Desastres de la guerra</i> de Francisco de Goya	Formation initiale	CM	19,5
Agrégation interne d'espagnol	Concours	Préparation de la question au programme : « Goya dans l'Espagne du XIX ^e siècle. Entre portraits de cour et images de guerre (1800-1815) »	Formation continue	CM	24

5.4. Année 2017-2018

Niveau	Diplôme	Intitulé	Type de formation	Nature	volume horaire annuel (heures eq. TD)
Hypokhâgne	CPGE	Langue et littérature espagnoles	Formation initiale	CM	39
		Interrogations orales		TD	7
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Civilisation de l'Espagne contemporaine	Formation initiale	TD	36
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Version	Formation initiale	TD	36
Licence 2	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Littérature du XIX ^e siècle	Formation initiale	CM	27
Licence 2	LLCE Espagnol	Histoire de l'art hispanique et iconographie	Formation initiale	CM	27
Licence 3	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Thème	Formation initiale	TD	18
Licence 3	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Culture de l'Amérique Latine	Formation initiale	CM	27
Master 1 et Master 2	Master MEEF et Master LiCiThe	Séminaire de recherche « Les écrivains font leur cinéma »	Formation initiale	CM	27
MEEF 1	Master MEEF Espagnol	Séminaire sur la question au concours du CAPES : <i>Los Desastres de la guerra</i> de Francisco de Goya	Formation initiale	CM	19,5
Agrégation interne d'espagnol	Concours	Préparation de la question au programme : « L'Espagne après 98 : les fantômes de l'Empire »	Formation continue	CM	24

5.5. Année 2018-2019

Niveau	Diplôme	Intitulé	Type de formation	Nature	volume horaire annuel (heures eq. TD)
Hypokhâgne	CPGE	Langue et littérature espagnoles	Formation initiale	CM	39
		Interrogations orales		TD	9
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Civilisation de l'Espagne contemporaine	Formation initiale	TD	18
Licence 1	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Version	Formation initiale	TD	18
Licence 2	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Littérature du XIX ^e siècle	Formation initiale	CM	27
Licence 3	LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Thème	Formation initiale	TD	18
Master 1 et Master 2	Master MEEF et Master LiCiThe	Séminaire de recherche « Regards sur l'art espagnol »	Formation initiale	CM	15
Agrégation interne d'espagnol	Concours	Préparation de la question au programme : « L'Espagne après 98 : les fantômes de l'Empire »	Formation continue	CM	24

5.6. Année 2019-2020

Niveau	Diplôme	Intitulé	Type de formation	Nature	Volume horaire annuel (heures eq. TD)
Hypokhâgne	CPGE	Langue et littérature espagnoles	Formation initiale	CM	39
		Interrogations orales		TD	1,5
Licence 2	Licence LLCER Espagnol	Histoire de l'Espagne contemporaine (1808-1931)	Formation initiale	CM + TD	22,5
		Littérature de l'Espagne contemporaine		CM + TD	22,5
MEEF 1	Master MEEF Espagnol	Séminaire sur la question au concours du CAPES : <i>La Tribuna</i> de Emilia Pardo Bazán	Formation initiale	CM	27
Master 1 et Master 2	Master MEEF et Master LiCiThe	Séminaire de recherche « Regards sur l'art espagnol »		CM	18
Agrégation interne d'espagnol	Concours	Question au programme de l'épreuve de composition : « Sorolla : de la reconnaissance à la renommée internationale (1892-1909) »	Formation continue	CM	24
ESP 10 « Conférences espagnol nouveaux axes programme du lycée »	Formation destinée aux enseignants d'espagnol de l'Académie de Créteil	Conférence « La place des femmes dans la société espagnole : sphère publique / sphère privée »	Formation continue	CM	4,5

5.7. Année 2020-2021

Niveau	Diplôme	Intitulé	Type de formation	Nature	Volume horaire annuel (heures eq. TD)
Hypokhâgne	CPGE	Langue et littérature espagnoles	Formation initiale	CM	39
		Interrogations orales		TD	3
Licence 2	Licence LLCER Espagnol	Histoire de l'Espagne contemporaine (1808-1931)	Formation initiale	CM + TD	22,5
		Littérature de l'Espagne contemporaine		CM + TD	22,5
Master 1	Master MEEF Espagnol	Séminaire sur la question au concours du CAPES : <i>La Tribuna</i> de Emilia Pardo Bazán	Formation initiale	CM	34,5
Master 1 et 2	Master MEEF et Master LiCiThe	Séminaire de recherche « Regards sur l'art espagnol »		CM	18
Agrégation interne d'espagnol	Concours	Question au programme de l'épreuve de composition : « Sorolla : de la reconnaissance à la renommée internationale (1892-1909) »	Formation continue	CM	24
ESP 10 « Conférences espagnol nouveaux axes programme du lycée »	Formation destinée aux enseignants d'espagnol de l'Académie de Créteil	Conférence « La place des femmes dans la société espagnole : sphère publique / sphère privée »	Formation continue	CM	4,5

5.8. Année 2021-2022

Niveau	Diplôme	Intitulé	Type de formation	Nature	Volume horaire annuel (heures eq. TD)
Hypokhâgne	CPGE	Langue et littérature espagnoles	Formation initiale	CM	39
		Interrogations orales		TD	8
Licence 2	Licence LLCE Espagnol et Anglais-Espagnol	Histoire de l'Espagne contemporaine (1808-1931)	Formation initiale	CM + TD	22,5
		Littérature de l'Espagne contemporaine		CM + TD	22,5
Licences 1 et 2	Licence Parcours Lettres, Anglais et Espagnol	Bloc complémentaire [en distanciel] Histoire de l'art hispanique	Formation initiale	CM + TD	21
Master 1 et Master 2	Master MEEF et Master LiCiThe	Séminaire de recherche « Regards sur l'art hispanique »	Formation initiale	CM	18
Master 2	Master MEEF Espagnol	Thème : préparation de l'épreuve du CAPES		CM	13,5

5.9. Année 2022-2023

Niveau	Diplôme	Intitulé	Type de formation	Nature	Volume horaire annuel (heures eq. TD)
Hypokhâgne	CPGE	Langue et littérature espagnoles	Formation initiale	CM	39
		Interrogations orales		TD	10
Licences 1 et 2	Licence Parcours Lettres, Anglais et Espagnol	Bloc complémentaire Histoire de l'art hispanique	Formation initiale	CM + TD	21
Master 1 et Master 2	Master MEEF et Master LiCiThe	Séminaire de recherche « Regards sur l'art hispanique »	Formation initiale	CM	18
Master 1	Master MEEF Espagnol	Thème : préparation de l'épreuve du CAPES		CM	18
Master 2	Master MEEF Espagnol	Thème : préparation de l'épreuve du CAPES		CM	13,5
Agrégation interne d'espagnol	Concours	Thème	Formation continue	CM	18

5.10. Année 2023-2024

Niveau	Diplôme	Intitulé	Type de formation	Nature	Volume horaire annuel (heures eq. TD)
Licences 1 et 2	Licence Parcours Lettres, Anglais et Espagnol	Bloc complémentaire Histoire de l'art hispanique	Formation initiale	CM + TD	21
Licences 1 et 2	Licence Parcours Lettres, Anglais et Espagnol	Bloc complémentaire Histoire du cinéma hispanique	Formation initiale	CM + TD	21
Master 1 et Master 2	Master MEEF et Master LiCiThe	Séminaire de recherche « Regards sur l'art hispanique »	Formation initiale	CM	18
Master 1	Master MEEF Espagnol	Thème : préparation de l'épreuve du CAPES		CM	18
Master 2	Master MEEF Espagnol	Thème : préparation de l'épreuve du CAPES		CM	13,5
Agrégation interne d'espagnol	Concours	Thème	Formation continue	CM	18
Agrégation interne d'espagnol	Concours	Préparation de la question au programme, « La Seconde République espagnole : le projet modernisateur d'une démocratie réformatrice (1931-1936) »	Formation continue	CM	24

5.11. Année 2024-2025

Niveau	Diplôme	Intitulé	Type de formation	Nature	Volume horaire annuel (heures eq. TD)
Master 1 et Master 2	Master MEEF et Master LiCiThe	Séminaire de recherche « Regards sur l'art hispanique »	Formation initiale	CM	18
Master 1	Master MEEF Espagnol	Littérature espagnole. Préparation de l'œuvre au programme du CAPES : Chirbes, <i>La caída de Madrid</i>		CM	18
Master 2	Master MEEF Espagnol	Littérature espagnole. Préparation de l'œuvre au programme du CAPES : Chirbes, <i>La caída de Madrid</i>		CM	52,5
Agrégation interne d'espagnol	Concours	Thème	Formation continue	CM	18
Agrégation interne d'espagnol	Concours	Préparation de la question au programme, « La Seconde République espagnole : le projet modernisateur d'une démocratie réformatrice (1931-1936) »	Formation continue	CM	24